

»Domovina je

lübezen«

STR. 2

Z Leonom

Štukljem po

papriko v

Somboteu

STR. 6

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 14. maja 2015 ☼ Leto XXV, št. 20

Murska Sobota, Grad: Ob 20. obletnici delovanja potujoče knjižnice

KNJIGA NE BO IZUMRLA, KER ŽIVI MED LJUDMI

Na dan potujočih knjižnic, 8. maja, so na osnovni šoli Grad na Goričkem proslavili 20. obletnico delovanja bibliobusa Pokrajinske in študijske knjižnice, predstavili pomen v Prekmurju, Porabju in Sloveniji. Jubileju bibliobusov v Sloveniji sta pozornost namenila tudi ministrica za kulturo mag. *Julijana Bizjak Mlakar* in minister za Slovence v zamejstvu in po svetu *Gorazd Žmavc*, kot tudi županja *Cvetka Ficko*. Za prijetno popestritev so poskrbeli učenci domače osnovne šole in pravljíčarka *Vesna Radovanovič*. Pred osnovno šolo je bil ogled soboškega in še drugih bibliobusov. Aktualno sporočilo ob obletnici je, da »še zdaleč ni vse na internetu, več je v knjigah«.

Direktorica PiŠK *Jasna Horvat* je 8. maj označila za poseben dan njihove ustanove, kajti potujoče knjižnice imajo velik pomen in vpliv na širjenje bralne kulture v Prekmurju, tako v slovenskih kot dvojezičnih, slovensko-madžarskih



Na jubilejni slovesnosti so se zbrali ugledni gostje in tisti, ki so postregli s podatki o knjižnicah in bibliobusih na Slovenskem



Ob domačem se je pri Gradu zbralo več bibliobusov iz Slovenije

krajih, še zlasti pa v Porabju. Soboški bibliobus je bil prvi v Sloveniji, ki je začel obiskovati rojake v zamejstvu, v Porabju. Pomen potujočih knjižnic pri krepitevi medkulturnega dialoga je izpostavila tudi ministrica za kulturo mag. *Julijana Bizjak Mlakar* in ustanovam, ki imajo bibliobuse v Sloveniji, le-teh je 12, zagotovila pomoč ministrstva, medtem ko je *Gorazd Žmavc* poudaril pomen približevanja slovenske besede Slovincem zunaj matične domovine.

S prijetno, s slovensko knjigo prepleteno zgodbo je postregel *Franček Mukič*. Povedal je, da so na Madžarskem sicer prvi bibliobus v Budimpešti dobili daljnega leta 1916, toda največji dogodek zanj je bil, ko je bibliobus iz Murske Sobote pripeljal in v branje ponudil nekaj tisoč knjig. Stanoval je v Sombotelu, zato sta s soprogo *Marijo* prišla z vlakom v Monošter po kovček knjig, ki sta jih začela prebirati že med potjo domov.

Ernest Ružič

»Nébo má farbo po senjaj«

»Z balonom bilé so / nevaule pa brige, / pa itak prineso / nam dosta je dike« - leko preštemo v verzuški, štera stogi pred drugim talom knjig, ki smo je dobili za božični knjižni dar lanjsko leto. Kratki roman z naslovom »Lebdejča prilika« je napiso prekmurski pesnik pa pisatelj Milan Vincetič, piše pa od toga, kak je 18. augustuša 1934



Pesnik in pisatelj Milan Vincetič

v goričkoj vesi Ženavle spadno belgijski balon z više 16.000 mejterov, kak čednjaki pravijo - s stratosfere. Milan Vincetič je k istinskoj pripovejsti cujnapiso eške edno lübezensko štorijo, s temov balona pa se je spravlo že v svoji starejši pisanjaj tó. Pozvali smo ga v Ženavle k spomeniki od balona, pa se malo pogučavali od belgijski leteči skišnjaj, ženavelski žandarov pa pavrovino od materne rejči.

»Nad Ženavlami je slabo vrejmen bilau, eden ciklon je balon dojpotečno. Nej daleč od mezeva, gde je dojspadno, stogi gnes spomenik kipara Mirka Bratuše. Te balon je v vesi austo dva dni, vse tau pa je pisalo v novinaj pa eške v ljubljanski radio je prišlo. Veuka-veuka stvar je bila te« - pripovejda gorički pisatelj pa dale guči: »Ženavle so te dosta bole erične bile kak gnes. Leko povejmo, ka so je poznali po cejlój Jugoslaviji pa eške v Belgiji tó. Čednjak od tistec, balonar Max Cosyns, se je dobro spomino na tau malo slovensko ves. Nazaj je pono škonika Škergeta pa inženera Mikolo, šteriva sta gučala francuski. Leta 1934 je belgijski krau dvöma stratosfercoma dau medaljo, pa eške jugoslovanski krau Aleksander je válo prejkda. Gda so v Ljubljano prišli z autonom, so je prišli

gledat žurnalisti z Belgije, Švajca pa Avstrije.«

Vekši tau lüstva v Vincetičovom romaniso istinski lidgé. »Škonik Škerget več ne živé, inžener Mikola pa venak eške živé v Belgradi. Gda smo gordjemali film od balona v Ženavljaj, sem sto spoznati Mikolo. Režiser Filip Robar Dorin je pravo, ka baukše ka nej, vej sem pa v svojom romani napiso čiste laži. V misli je emo žandara Fussa pa njegvo ženo, šteriva sem rejsan ge vözbrodo. Obadva sta stela titi v veuki svejtžandar v višišo funkcijo, žena pa v Evropo« - pripovejda Milan Vincetič pa od filma eške povej: »Režiser je od našoga filma 'Nebo nad Ženavljami' pravo, ka guči od dneva, gda 'nam je Evropa na glavau spadnila'. V Ženavljaj se je tau zgaudilo že leta 1934, cejlój Sloveniji pa samo nej davnik.«

Pisateu Vincetič v svoji pisanjaj rad piše od takši veški lidi, šteri so malo ovaški od »normalni«. V romani »Lebdejča prilika« je eden od glavni junakov žandar Albert Fuss, »Bertica«. »Tau so bili takši mali žandari, ka so nej meli dela. Eti so se kauli z biciklinami vozili,



Ženavelski spomenik, ozajek pa tranik, kama je balon spadno

kakše male tauvane so iskali pa male raubare. Gda je augustuša balon spadno, je naš žandar vüdo priliko, ka se vöskaze. Ka medaljo dobi pa pride v veuki varaš. Gda sem gledo stare fotografije, je tistoga ipa rejsan biu tam eden žandar« - tomači prekmurski avtor pa dale guči: »Tak kak si je on želo v svejt, je njegva žena eške bole. Ge sem si zmisló. Tilda je prišla s Pešta, z ednoga

tala z imenom 'Raužalugaš', gde so posvejti redeči pa so ženske bole léke. Lejpa ženska je bila, uniforma od žandara pa ji je imponerala. Tak go je zvlejšo v Ženavle. Gda pa je vidla priliko, toga belgijskoga Maxa Cosynsa, je brodila, ka ga osvoji, ka un de njau rad emo, pa go odpelo v Evropo, v Bruselj.«

Lüstvo v goričkoj vesi je vidlo, kak se Tilda Fuss süče kauli belgijskoga čednjaka, včasik so gratale klajfe. »Čistak gnaki so bili kak mi. Gnesden se conamo prejk interneta, uni so se zberali na veselica. Leta 1934 so tü žive-li čistak navadni pavri, gda je balon spadno, je prej prišlo gledat kauli šest gezero lüdi - tak sem ge po novinaj vido. Kejpe so si dali rediti, platno so vküppakivali« - pripovejda od domanjoga lüstva Milan Vincetič pa eške edno štorijo cujdene: »Gda so balon vküpperspravlali, sta prišla eden paver pa žena. Un je biu najgir, ka v baloni šumi, pa je vzeu petrolejski lampáš pa üšo gledat. Vala baugi so ga nazaj potegnili, ka bi ovak vse v luft odišlo...«

Pisateu smo tau tó pitali, kakše farbe je nébo nad Ženavlami.

»Če zdaj poglednem gor, je nekšo sivo. Nébo od Tilde pa je bilau takše, kak so bile oči Maxa Cosynsa. Tak kak so senje, vejpa mislim, ka so vsakšo nébo senje. Veuki svejt, šteroga senjamo, lejpa ženska, o šteroj senjamo ali pojep, o šterom dekla senja« - je lirično tapravo Milan Vincetič.

Nej daleč od bronastoga balona v gnešnji Ženavljaj stogi informacijska tabla s kejpami

Predsednik države častni občan Monoštra

6. maja so se v Monoštru zbrali vsi tisti, ki so se dolga leta borili proti gradnji sežigalnice odpadkov v Heiligenkreuzu. V ta boj se je vključil - kot podpredsednik madžarskega parlamenta, kasneje kot evropski poslanec - tudi János Áder, sedanji državni predsednik. Za njegov prispevek v uspešnem boju je postal častni občan občine Monošter. Dokument o tem mu je na proslavi predal monoštrski župan Gábor Huszár. Boj proti sežigalnici (protesti, shodi, razne akcije) je vodila in koordini-



rala civilna organizacija PRONAS (Pro natura Szentgotthárd), takratni predsednik organizacije Zoltán Woki je predsedniku Áderju izročil prvi izvod knjige z naslovom Monoštrska bitka proti sežigalnici odpadkov (Szentgotthárdi csata a hulladékégető ellen.)

Foto: F. Bana

iz leta 1934. »Ka broдите, kelko je biu Max Cosyns star te? Ge sem mislo, ka vövidi kakši 45 lejt. Zmejs pa je emo po istini samo 27 lejt« - pripovejda od svojoga začüdenja literat. Na ednom od kejpov, šteri so vöprišli v novinaj »Slovenec«, vidimo, kak lidgé vküppakivajo veuko platno, na drugoj se pogučava novinar z belgijskim profesorom. »Guč so meli na ljubljanskem radioni, šteri je biu prvi mednarodni prenos slovenskoga radiona v tistom časi« - tomači dale pisatelj od zanimivosti.

»Tistoga ipa so rejsan gučali, ka je spadnila lebdejča prilika. V lufti je stala pa se spstila niže. Belgijca sta prva tak visiko letejla, kak fligarge gnes tó ne letijo. Zrankoma v ausmoj sta štartala z Belgije, v ausmoj večer sta bila že v Ženavljaj. Mislila sta že v Avstriji dojpritti, depa jiva je vöter vkrajpofudno. Vetoj vesi so domanji pomagali dojpoveleči balon nakle« - je eške pripovejdo avtor.

Roman pisateu, šteri v naše novine tó sploj dostokrat piše,

je lanjsko leto vöprišo v knjižnoj pa domanjoj rejči. »Ge ležej napišem kaj v knjižnoj rejči. Male pripovejsti za Porabje pa včasik pišem po domanje, pa mislim, ka mi tau že ide. V veuko pomauč mi je glavna urednica novin Marijana Suikič, malo vömini rejči, če so v Porabji ovaške. Tau je lejpa rejč, štero ne smejmo pozabiti, ka je tau naš prvi materni gezik. Ge sem se mogo knjižno rejč ranč tak včüti v šauli, naš gezik pa sem čüu od matere pa očo« - je premišlavo književnik pa s smejom cujda, ka ma je slovenski pisateu iz Celja Vinko Möderndorfer pravo, ka je un knjige prešto v goričkoj rejči, pa so se njemi tak bole vidle.

»Fejst-fejst je vážno, ka človek vidi svoj materni gezik na papéri. Kak se latinski pravi: 'zapisana rejč ostane'. Sploj sem veseli, če moje knjige v Porabji v roké vzemejo. Pa nej samo uni, liki njini sini pa vnükeci. In bi biu strašno rad, če bi rejsan ta domanja rejč na ovi strani Srebrnoga brejga ostala. Pa če bi ge emo nika cuj k tomí...«

-dm-

Drügo paut se vse bole prišika

Stara-stara šega je tak med Vaugrami kak Slovencami postavlanje majpana - baure, šteri se zdigavajo na začetki maja z lübezni do dejkeu, vidimo skoro v vsakšoj vesnici. Staro-staro je padaštvo med Slovencami v Andovci pa Somboteli, letos so se srečali že trinajsetič. Člani Porabskoga kulturno-turističnoga društva so v najmenjšo porabsko vesnico pozvali člane slovenskoga društva z največšoga varaša Železne županije, ka bi vküper nutpokazali šego.

Po dobrom obödi v restavraciji Lipa v Monoštri so se Sombotelčarge odpelali k andovskomi Malomi Triglavu, gde je je že čakalo lüstvo z vesi. Če rejsan je tisti keden večkrat

uzvo v bližanjo gauščo, ka aj bi vövsekli baur. »Nej je vseedno, gde rasté. Té djelič mora v graba rasti, ka je te tenki



Djelič je biu kauli 25 metrov dugi

pa visiki. Če je na brgej ali sam rasté, te je kusti pa niz-



Vrejek so ženske okinčale, moški so zvrtili lüknjo pa postavili majpan



Eni so pa najbolje pomagali z dobro volauv, harmonika Franceka Mukiča je zvala vsakšoga k spejvanji

dež üšo pa vöter fudo, je Baug poslüno molitve organizatorov pa poslo lejpo vrejmen na té falat Zemlé.

Vse navzauče je pozdravo predsednik domanjoga društva Karči Holec, pa je je pa-

ki. Moraš ga v graba iskati, gde je bole nižje pa na gaušti rasté. Depa če je gausta gaušča pa djelič na pleča vzemeš, je nej vseedno, kak deš. Težko se obračaš z njim, dugo trpi, ka ga vöspraviš.

Inda so samo konji bili, gnes nam pomaga traktor « - je raztomačo predsednik Holec.

Lüstvo je nej daleč šlau, na raubi gaušče so že najšli eden baur, šteroga so s topačami vövsekli. Pomagali so Sombotelčarge pa eške ženske tö, gda pa so ga podrli, so ga začnili čistiti od mali vejk. Sledik so Andovčarge vöovadili, ka so uni že prva edno dosta vekšo drejvo vövsekli. Te so pokazali kauli 25 mejterov dugi majpan, s šteroga je trebölo eške skaurdjo dojolüpiti. Naprej so prišle fude Franceka Mukiča, tak je bilau delo eške bole korazno. Lüпали so moški, ženske pa mlajši tö.

»Prvin, gda so čas meli, so se s tem več spravali. Tak so olüпали, ka je grato eden motiv na stebli. Olüpani majpan pa je žmetno postaviti, ka je šklizek kak požak. Čüjska se pa ga ne moreš prijati. Sledkar je že bauški, gda posene« - je pripovejdo Karel Holec.

Če rejsan je tau nej po originalnoj šegi, so vrejek od majpana začnile s tekstilnimi, farbastimi pantlikami kinčati ženske. »Prvin so tau vse podje delali, dekla je ranč nejznala, ka so ji postavljali majpan. Vsikdar so vnoči delali, pa po tioma. Gda je dekla zazranka gorstanila pa vö na okno gledala, je na pamet vzela majpan. Pa je bila vesela, ka so vsikšoj

zatok nej postavljali« - se je smejau andovski predsednik. Na vrejek so na konci eške eden glaž vina gorzvezali. »V mojoj mladosti so tö postavljali, samo nej tak douge. Korazno je bilau vsikdar. Gda so glaž gora zvezali, so en drugoga trucali, sto de zdaj goraiüšo ponjga, prvin kak ga vövsечеjó« - so se spominali domanja strina Šarolta Holec.

Zmejs je več moškov že vözvrtilo glopko lüknjo, v štero aj bi nutpotisnili majpan. Vse je bilau kredi, ka postavijo baur pred Porabskov domačijov. Dosta mladi pa malo starejši moškov je cujstanilo, pa s cejlov močjauv zdigavalo dugi pa žmeten majpan. Tak fejst so tiskali, ka so se eške škéri strle, lesnica je tö komaj vözdržala. Te pa je eden vekši vöter prišo, pa je veuki baur nazaj v gauščo spadno. Hvala Baugi se je niške nej pobantivo, samo vrejek od majpana se je dojspotrgo.



Po dobro opravljenom deli je domanje pa goste čakala žmana večerja

»Nej je prvič pa nej slejdnjič, ka človek tak zopodi. Néde tak, kak bi mislo, ka samo tak na létje postavi. Dosta nas je bilau, samo ka ta ekipa je prišla s Sombotela, Andovec pa Pešta. Vsakši malo po svojom začno, nej so bili takši, ki tau večkrat vküper delajo« - je tomačo Karči Holec pa dale gučo: »Težki je bejo, dougi je bejo,

vugno se je. Tam, gde smo vözvrtili lüknjo, tam je tü nej tak vöskopano bilau, kak bi trbölo. Brodili smo, ka ga zdignemo, vej je nas dosta. Depa zaman. Vseféle vküpprišlo, pa se je prvo paut nej posrečilo. Za vraga je nej mogo v lüknjo oditi pa te se taobrnö.«

Vrejek so brž z drautom nazajzvezali, so vekšo lüknjo napravili pa znauva staučili k deli. Te je več samo eden prejdjen biu, pa dobre nauve škéri, škarce so napravili od dvej drogauv. Drügo paut so veuki majpan postavili v par minutaj.

»Dja se na tau razmejm, ka sem tau delo, gda sem legén bejo« - je biu veseli Rudolf Čer, šteri se je naraudo v Andovci, živé pa v Somboteli. »Na trej mejstaj sem dau postaviti. Te je dosta deklin bilau v vesi, gda sem dja tü gorraso. Človek je nej vedo, gde tá de üšo, zatok sem na trej mejstaj dau postaviti. Nej sám, dosta pojbov je bilau pa smo fejst postavljali.«

Z Iže rokodelstva pa je že spoj lepau denélo. Andovske küjarce (pa küjarge) vsikdar nika vözbrodijo, ka aj njini gostje ne ostanejo lačni. Za en malo so se že na stolaj kadili vrauči grajovi gulaži, depa tak bogati s šunkov pa klobasi, ka so trüdni Sombotelčarge komaj eden talejr zeli. Te pa so eške na sto prišle figice pa dobro vino. Za en malo se je začnilo korazno igranje

pa spejvanje, čüle so se slovenske pa vogske naute, cuj je spejvo fudin radostni glas. Andovčarge pa Sombotelčarge so se dugo v večer veselili, pa si obečali, ka se drügo leto pá najdejo v največšom varaši Železne županije. Za slobaud so gostje domanjim prejkдали nika, ka do rejsan nücali: edno kijauko, edno šepkarco pa edno stojalo za parkovače.

OD SLOVENIJE...

Sedemdeset let od ustanovitve prve slovenske vlade

Zveza združenj borcev za vrednote NOB Slovenije je v Ajdovščini pripravila proslavo ob 70. obletnici ustanovitve prve slovenske narodne vlade. Tako imenovana ajdovska vlada, ki je začela 5. maja 1945, velja za prvo slovensko vlado po drugi svetovni vojni, predsedoval pa ji je Boris Kidrič. Izbira Ajdovščine za kraj ustanovitve Narodne vlade Slovenije je imela namen pokazati zaveznikom, da je Slovenska Primorska del Slovenije in ne Italije. Nova oblast je jasno izrazila zahtevo po priključitvi tega ozemlja k federativni Jugoslaviji. Slavnostni govornik, predsednik vlade Miro Cerar, se je v nagovoru spomnil prelomnih dogodkov iz tistega časa in potegnil vzporednico z današnjim časom. »Med takratnim in današnjim časom obstaja več razlik, ena bistvenih je ta, da je bil tisti čas prepojen z vojnim in povojnim trpljenjem, strahom in uničenjem, danes pa Slovenci živimo v miru in smo ob tem bogatejši za 70 let dela, izkušenj ter opominov, ki nam govorijo o naših preteklih napakah in nas opozarjajo, da moramo sodelovati in presegati medsebojne delitve,« je poudaril predsednik vlade.

OECD hvali napredek Slovenije

»Naša pot je v skladu s tem, kar ugotavljajo priporočila OECD-ja. To nam daje spodbudo, da smo na pravi poti,« je po srečanju z generalnim sekretarjem Organizacije za ekonomsko sodelovanje in razvoj povedal premier Miro Cerar. Generalni sekretar OECD-ja, Mehičan José Ángel Gurría, je po srečanju s predsednikom vlade poudaril, da je Slovenija v primerjavi s kriznimi leti, ko je BDP padel za 26 odstotkov, bančni sektor pa se je znašel v velikih težavah, dosegla velik napredek in da veliko dejavnikov kaže na izboljšave. Kljub hudi gospodarski krizi, ki jo je preživela, Slovenija še vedno velja za državo blaginje, saj ima navsezadnje najmanjšo neenakost prebivalstva med državami. OECD je napoved gospodarske rasti za Slovenijo za letošnji sicer izboljšala za 0,4 odstotne točke, na 1,8 odstotka, prihodnje leto pa naj bi se bruto domači proizvod okreplil za 1,9 odstotka.

Dvanajst priredb iz porabske pesmarice

V Srebrni hiši v Martinju, v kateri je četrto stoletja živel župnik Ivan Camplin, je bila

porabskih cerkvenih pesmi, potem pa se mu je porodila misel, da bi vsaj nekatere

velikonočni ter tri mašne. Pri tem delu mu je pravzaprav pomagal stric msgr. Lojze

Kozarja za slovensko pesem, o njegovem zapisovanju in ohranjanju slovenskih porabskih pesmi je spregovoril Lojze Kozar ml. Zbrane sta pozdravila in nagovorila še župan Občine Gornji Petrovci Franc Šlihthuber in predsednik Državne slovenske samouprave Martin Ropoš. Oba sta opozorila na pomembno kulturno delo, ki ga v občini in v Porabju opravlja Ciril Kozar. Martin Ropoš se je Cirilu Kozarju zahvalil za pomembno delo, ki ga opravlja v Porabju, ko vodi pevski zbor Avgust Pavel, zapisuje melodije starih cerkvenih pesmi, pesmarici Poslušajte vsi ljudje, ki je izšla pred nekaj leti, pa je zdaj dodal še dvanajst priredb. Kako zveni priredba porab-



Klavdija Dominko, pastoralna referentka na Škofiji Murska Sobota in voditeljica Srebrne hiše, ki je predstavitev organizirala in vodila (z desne), ob njej Lojze Kozar ml., ki je govoril o prizadevanju msgr. Lojzeta Kozarja za slovensko pesem. Škof dr. Peter Štumpf je predstavil skrb Katoliške cerkve, posebej nekaterih duhovnikov, ki danes skrbijo za vero Porabskih Slovencev, ob njem avtor priredb Ciril Kozar

v soboto, 2. maja 2015, predstavitev pesmarice Dvanajst priredb iz porabske pesmarice avtorja Cirila Kozarja. Pevci, organisti in drugi ljubitelji lepe porabske pesmi so napolnili Srebrno hišo, kjer je Škofija Murska Sobota pripravila predstavitev pesmarice. Zbrane je pozdravila Klavdija Dominko, pastoralna referentka na Škofiji Murska Sobota in voditeljica Srebrne hiše, ki je predstavitev organizirala in vodila. Pesmarico je predstavil Ciril

pesmi priredil tudi za zbor. Zapisana pesem namreč ostane, sicer pa je nevarnost, da sčasoma utone v pozabo, kakor se je za marsikatero pesem že zgodilo. Imamo zapisano besedilo, pa ne poznamo melodije. Za zbor je priredil pesmi različnih časov cerkvenega leta: eno adventno, tri božične,



Na predstavitvi je zapel Mešani pevski zbor Avgust Pavel ZSM, ki ga vodi Ciril Kozar



Predsednik DSS Martin Ropoš se je zahvalil Cirilu Kozarju za delo, ki ga opravlja v Porabju

Kozar, ki je povedal, kako je eno trikralsko in eno pred leti pripravil notni zapis svečniško, eno postno, dve

ni jezik, da bi pesmi lažje peli tudi zbori po drugih slovenskih krajih. Škof dr. Peter Štumpf je spregovoril o prekmurskih katoliških in protestantskih pesmaricah in predstavil skrb Katoliške cerkve, posebej nekaterih duhovnikov, ki danes skrbijo za vero Porabskih Slovencev. Zahvalil se je avtorju priredb za opravljeno delo, ki bo gotovo pomagalo, da bo porabska slovenska pesem živela naprej, ne le v Porabju, temveč širše. O prizadevanju msgr. Lojzeta

skih pesmi, zapisana v pesmarici, so pokazali pevci in pevke zbora Avgust Pavel, ki so pod vodstvom Cirila Kozarja nekaj pesmi tudi zapeli. Srečanje se je nadaljevalo ob petju in okrepčilu, ki so ga pripravili člani Kulturnega društva Srebrni breg Martinjane. Knjiga Dvanajst priredb iz porabske pesmarice je na voljo na Škofiji Murska Sobota, v Kleklovi knjigarni in po župnijskih uradih.

Lojze Kozar ml.

Pavlova hiša v Potrni/Laafeldu

FOTOGRAFIJE DVEH VRHUNSKIH AVTORJEV

Do konca maja bo v Pavlovi hiši, kulturnem domu štajerskih Slovencev v Potrni/Laafeldu, na ogled razstava del dveh vrhunskih fotografov, Stojana Kerblerja iz Slovenije in Elia Ciola iz Italije. Kot je prvi zelo znan med ljubitelji črnobelega fotografije v Sloveniji, se je gost iz Italije s svojimi deli predstavil na 149 posamičnih in 125 skupinskih razstavah, tudi v New Yorku, Tokiu, Moskvi, njegove slike pa so uporabljene kot ilustracije v več kot 200 publikacijah. Elisabeth Arlt, kuratorica razstave in avtorica teksta o Eliu Ciolu, se je v izjemnem katalogu, ki je izšel nekaj tednov po odprtju razstave, posebej zahvalila Branku Lenartu, dolgoletnemu predsedniku KD Člen 7 za avstrijsko Štajersko in vrhunske-



Stojan Kerbler, Ptuj, Slovenija

mu, tudi mednarodno uveljavljenemu umetniškemu fotografu, ki je povabil umetnika v Pavlovo hišo.

»Stojanu Kerblerju pripada vodilno mesto med slovenskimi fotografi,« poudarja umetnostna zgodovinarica Marjeta Ciglenečki in izpostavi: »Povabilo, da Stojan Kerbler v Pavlovi hiši v Potrni razstavlja skupaj z italijanskim fotografom Eliom Ciolom, je narekovalo motiviko, povezano s kmečkim delom. Izbor pričanja podoba fotografovega očeta pri žganjekuhi, nadaljuje pa ga več fotografij, posnetih na živinskih sejnih, ki so v sedemdesetih letih še potekali na obrobju Ptuja.« Sicer pa so znani avtorjevi Portreti s ptujskih ulic, cikel Haložani, kjer je poudarek na delu v vinogradih, Stojan Kerbler »se je s svojimi haloškimi fotografijami poklonil tudi haloškim ženam.« Elio Ciol se v svojih delih ukvarja s temo Pokrajina, »brez dvoma se lahko uvršča k italijanskim vodilnim fotografom pokrajin.« Pomenljive so tudi njegove upodobitve ljudi, ki so sicer del njegovih slik, »vendar nikoli ne prevladujejo na sliki; večnoma so upodobljeni v mimoidočem gibanju - med delom, v javnem prostoru, vendar nikoli ne pozirajo, zmeraj so tudi podrejeni pokrajini... Elio Ciol je iskalec, ki skozi življenje stopa z odprtimi očmi,« piše v spremni besedi Elisabeth Arlt. Na razstavi v Pavlovi hiši je poudarek na bližnji okolici njegove domovine Furlanije. »Njegov občutljiv, vendar obenem nečustven pogled prikazuje prizore težkega, odrekajočega se življenja na podeželju v petdesetih letih vse do sedemdesetih 20. stoletja.«

V Pavlovi hiši gostujeta dva »klasična umetniška fotografa«, večkrat pa so tu tudi moderne, celo izzivalne likovne razstave, zlasti tiste iz programa graške Štajerske jeseni.

E. Ružič

Pismo iz Sobote

Za vsikši betek ...

Za vsikši betek nin na svejti korina raste. Tak so prajli indasvejta, nisterni eške gnes tak vejo prajti. Kak eške pounim, bilou je v moji tisti mlašečij lejtaj, je naša stara tetica najšla vsefele trave. Mlajši smo se s trnjom nin poškrabali, nas je kaj piknolo, smo si prste ali noge zmlatili, krv je tekla, una je za vsikšo našo bajo vrastvo najšla. Gor na nas je kelila nikšne trave, listje, cvejte pa vse takšo je delala. Eni so go meli za čaralico, mi mlajši pa za nekše fele dobroga angela. Depa, bole smo vekši bili, vse več smo tista kiplena vrastva mogli doj požerati, si krvave kraste doj z nikšno plastiko keliti pa se polejvati s kiplenimi vodami v vsej mogouči farbaj. Ja, šege našoga dobroga angela so odišle nikan daleč, daleč vkraj.

Depa pride takše tō, ka nika že skur pozableno, nazaj pride. Tak te korine, listje, trave pa vse takše nazaj dé. Eške več! Nisterni v vsikšoj travi vrastvo vidijo. Ga vidijo samo uni, drugim pa ga odavajo. Tak se vsikši den leko na reklamaj vidi nouvo super vrastvo.

»Ne guči ti meni, ka tou ne more pomagati,« je naš poštaš Karči žežgo po stoli. »Vsigdar so me noge bolele. Kak sam prejk interneta küpo tou nouvo vrastvo, uno je vcejlak natur gé, me nogé nika več ne bolijo. Zdaj pa si od tej isti lidi eške küpim vrastvo za glavou, srce pa za müši (ledvice). Zdrav mo kak dren,« je eške gnouk vdaro po stoli pa si naroučo nouvi špricer. »Vse tou je napravleno natur, iz nikšni korin, korenja pa takšoga.«

»Moj špricer, ka ti ga točim, je tō natur gé. Grouzdje pa radenska voda, bole natur ne more biti. Pravijo, včeni lidge gučijo, ka trgé dobri špriceri na den vsikši betek odženejo. Ge ne vem, depa tak se guči,« je svoje vrastvo naprej djau krčmar Pali tō.

»Tou vrastvo najbolje tvojoj buksi hasne. Ja, več pidjemo, bole je puna gé. Depa ge Karčini dam valati. Moja žena tō vrastvo od nikši korin pidje prva spat dé. Ge ne vejim, depa guči, ka je tak zdrava eške nigdar ne bila. Vej tisti vrag dosta košta, depa bar mi go nej trbej poslušati, kak go vse vkriž boli,« vej od toga nika prajti mladi penzionist Peter.

Bole sam ji poslušō, bole me je vseposedi boleti začnōlo. Večer sam doma obračo novine, isko na teveni pa prejk interneta, kakšo vrastvo bi za mene najboukše bilou. Nete vōravali, depa če bi vse tista vrastva gemau, piu pa djo, bi vejn živo krepko prejk stou lejt. Vsikši tisti bautoš s tejmi vrastvi garantejra, kak je njivo vrastvo najboukše gé. Ge pa sam njim vōrvo. Za nej dober teden mi poštaš sedem pakov prineso. Kak sam je v roke vzeu, že sam bole zdrav grato. Gda sam je gor oupro, sam že vcejlak zdrav biu. Na, začno sam je gesti, piti, gristi, si vefele teje küjati. Tri dneve sam tou delo, tri dneve pa tri nouči sam se vračo. Sam se vračo, ka najbolje zdrav gratam, ka najbolje zdrav ostanem. Moja tašča Regina, trno čedna ženska, me je samo nevoškēno gledala. Me je gledala pa si je eške una vse takšo küpila. Moja liblena žena naja je samo gledala, kak vse tou pidjeva, grizeva, gejva pa si doj plaviva. Aj samo gleda! Aj se samo čüdiva! Vej de vidla!

Ge zdaj samo čakam, ka supermen gratam. Vej pa ovak ranč ne more biti! Vse tou, ka sam v sebe zmeto, mora hasniti za lejta pa lejta krepkoga pa zdravoga življenja. Pri mojoj tašči Regini, trno čednoj ženski, se že vse takšo vōpokazalo. Gezik njoj leti tak brž, kak eške nigdar nej. Tak, kak pa una zdaj po nouvom zapovedavle, eden general ne vej zapovedavati.

Miki

... DO MADŽARSKE

Zgledna kazen za zanikanje holokavsta

Zgledno kazen je dobil možki, ki je lani jeseni objavil na spletu fotografijo, ki je primerna za zanikanje holokavsta. Osumljenec je na skupinskem spletnem portalu objavil in delil (s tem je postala dostopna kakim 4000 njegovim znancem) fotomontažo o vhodnih vratih koncentracijskega taborišča Auschwitz-Birkenau. Vhod je s stilizacijo postal podoben vhodu v znani luna park, na njem je pisalo »Auschwitzland, največja pravljica na svetu«.

Tožilstvo sicer po preiskavi primera tožbe ni vložilo na sodišče (pogojno jo je preložilo za dve leti), je pa odredilo, da mora osumljenec na lastne stroške obiskati spominski muzej holokavsta v Budimpešti, prebrati knjigo z naslovom Holokavst in o tem poročati patronažnemu inšpektorju. Če tega ne bi storil, oziroma bi prekinil stike s patronažnim inšpektorjem, bo tožilstvo vložilo tožbo na sodišče.

Ksenofobija na vrhuncu

Na Madžarskem ljudje nikoli niso bili tako ksenofobni, kot kažejo podatki najnovejše raziskave agencije TÁRKI. 46 odstotkov vprašanih je mnenja, naj niti politični azilanti ne stopijo na ozemlje države. 45 odstotkov je negotovih, ne ve, ali bi bilo proti tujcem ali za njih, in le 9 odstotkov je prijaznih do tujcev. Táarki meri podatke o sovražstvu do tujcev od leta 1992. Med letoma 1992 in 1995 je kar hitro raslo število ksenofobov, temu je sledilo daljše obdobje, ko je le-to v manjši meri nihalo, ponovno je začelo rasti leta 2012. Dozdajšnji vrhunec je doseglo aprila 2015.

Madžari najbolj sovražijo Arabce (94 %), najmanj zamejske Madžare (7 %), Arabcem sledijo Romi, Kitajci, Afričani in Romuni. Sovražstvo do tujcev je najvišje med volivci desničarske stranke Jobbik in levičarske stranke MSZP. Glede starosti tujce najbolj sovražijo ljudje stari od 40 do 50 let. Med visoko izobraženimi je manj ksenofobije, z visokošolsko diplomom sovraži tujce le 35 %, z univerzitetno diplomom pa 20 %.

Pomagati je lepo delo

V Sakalovci so v nedelo, 3. majuša pred kapejlo blagoslovili gasilski avto, šteroga so si z natečajom spravli sakalovski gasilci. Tak mislim, ka je v Porabji v Sakalovci najbola aktivno gasilsko društvo. Na leto več prireditev majo, redno odijo na sektorske vaje pa ka je najbola važno, ka dosta mladi članov majo, nej samo pojbe, dekle tō. Kak so tau leko dosegili, ka so pri njih mladi tak fejest aktivni pa malo od gasilskoga društva sem spitavo predsednika *Piščina Majczana*.

- Pišti, gda ste vi gratali predsednik gasilskoga društva?

»Zdaj sprtulejt je minaulo pet lejt, ka so me za predsednika izvolili, zdaj že drugo paut. Zato, ka vsakšo šрто leto ti mandat dolaparteče, te občni zbor vküpsede pa znauva se volijo tisti, steri vodijo društvo. Če je tak, ka stoj dola povej, leko so prvin tō volitve, dapa vsakšo šрто leto mujs morajo biti, zato ka taši so predpisi.«

- Kak tau, ka pri vas gasilsko društvo tak fejest dé?

»Zato, ka mi mlade tō vsigdar paulek mamō, oni do tisti, steri do tau tadale pelali. Norbert Nagy je nauvi poveljnik, on mlade dobro vküpdžri, večkrat se dobimo, dobre priredive mamō, pa tau mladim volo napravi. V tejm naša županja Valerija Rogan tō dosta pomaga, ona je mena prajla, ka dje taši natečaj (pályázat), dej leko na taši gasilski avto pejnaze spravimo, s sterim gasilce leko vozimo. Mlade, kak najprvin moraš vcujspraviti, aj gasilci baujo, zato ka da so že starejši, te je tau že dosta bola žmetno. Zdaj štjemo par deklčin tō vcujvzeti, aj gasilke baudejo, mi smo že gnauk meli ženski odred (női szakasz), samo te so se oženile, tadale so se včile, pa

te so enjale. Lani so taši mali mlajši, šteri ešče v vrtec odijo, pitali našo županjo pa name tō, če bi oni tō leko gasilci bili. Zdaj z Valikov spraviva niše pejnaze, pa taše male majice njim küpimo, pa gora damo napisati, ka gasilci. Gda mo kaj meli, kakšne vaje, te do oni tō paulek, v gasilski avto si leko sedejo, cavi do malo držali, pa te tak njim volo napravimo, aj oni tō gasilci baujo, gda zrastejo. Tak ka mi se že z mladimi začnemo spravlati.«

- Kak stojite s pejnazami?

»Telko mamō, ka sprauto nam trbej, malo občina nam pomaga, natečaje notradavamo na ministrstvo za človeške vire, veselico mamō, pa s tistoga nika tō notapride. Te mamō ešče članarino, tau je na leto dveje djezero štiristaur forintov za enga človeka.«

zdaj že pomalek vejn dvajsti lejt. Sprvoga smo se vsakšo leto srečali z njimi, te ednoga reda sploj nej, tak je minaulo par lejt. Zdaj pet, šest lejt se je znauva začnilo tau sodelova-



Pišči Majczan

nje. Zdaj tau leto do oni meli obletnico, pa ta na tisto prireditev smo mi tō pozvani.«

- Tašoga reda je zato dobro, ka vi tō znate slovenski pa se leko malo pogučavate eden z drugim.

»Genau vse zato ne razmejmō, ka oni gučijo, dapa zato

nam pomaga, pri natečajaj pomaga, pa te ešče sakšo leto nam kak podporni član članarino tū nutplača. Predlansko leto nas je pa njeni padaš, steri je iz Avstrije, v Avstrijo pelo, nej daleč od Graca smo poglednili, kak tisti gasilci delajo, ka majo, zato ka tam je grauba tehnika. Tau je dobro, ka malo se vozimo po svejti, zato ka s tejm volo damo gasilcom.«

- Zvün vaj je bilau tak, ka ste rejsan mogli gasiti?

»Tak velke nevole zato nej bilau, gnauk je bilau, ka tam vrkar je nekak smetja žgau pa je vadjaldje tam njau. Vejn je malo veter pofudno pa süja trava se je vužgala, ešče sreča, ka nekak domau z gauštja üšo, pa te tak so gasilci ešče pri cajta zvedli pa pogasili. Lani gda je tista povauden bila, te smo tō dosta delali, pa ka smo leko, smo obranili.«

- Kakšno tehniko mate sakalovski gasilci?

»Tisti stari avto, ka smo ga iz Dobrne dobili, smo odali, pa ešče nika pejnaz smo vküppobrali, pa te smo v Avstriji küpli gasilski avto, Mercedes. Mamō edno vólko bzekanco pa edno malo, dapa ta več nej najbaukša. Namesto te se zdaj edna nauva tjüpi, zato ka od Ministrstva za človeške vire smo dobili na tau peneze na natečaji. Zdaj že, če tak gledamo, vse mašine pa škir mamō, samo eden gasilski daum nam fejest fali. Plane že mamō, pa če dobro vejm, zdaj nikak baudejo vönapisani tisti natečaji tō, gde na tau leko pejnaze dobimo, če se posreči.«

- Kelko de tau koštalo?

»Tau tak petdeset, šestdeset milijaun forintov bau.«

- Tau nika velko baude.

»Mi gasilci mo meli edno pisarno, občina pa narodnostna samouprava ta mejla pisarne, edna vekša dvorana

(terem) bau pa ešče štiri garaže se napravijo za gasilske pa za veške avtone.«

- Gnesden je najvekša nevo-la tau, ka nega vodé, gde vi vodau vzemrete, če je kakšjen ogenj?

»Tau je dobro, ka mamō vodovod pa skur pri vsakši izi je pipa, gde se leko voda vzeme. Gde pa nega pipe, tam tō nega navole, zato ka mamō telko gasilski cevi, ka pri vsakšom rami leko gasimo, če trbej. Zvün tauga bi nin nej mogli do vode priditi, zato ka mlak več nega, potok je pa vleti skur cejlak süji.«

- Kakšni avto ste svečali prejšnjo nedelo?

»Tau je eden čisto nauvi Wolksvagen transporter, dvanašset milijaun sedemstaudjezero je košto. S tejm mo gasilce vozili, če kama trbej nam titi na vaje, če na izlet demo, dapa najbola pa te, da trbej gasit titi. Že lani smo dobili te avto, samo zdaj smo ga dali posvečati, da je den sv. Florijana bijo.«

- Kak je bijo program, gda ste gasilski avto svečali?

»Program se je z mešov začno, de so svetili materinski den tō. Gda so gospaud posvečali gasilski avto, potejn sem te dja emo guč, te Zsolt V. Németh, poslanec parlamenta, pa Jožef Bugan direktor Gozdnega gospodarstva Železne županije. Po uradnom programi smo te ešče malo v kulturni daum šli na malo piti pa na djesti.«

- Pišti, tau mena povejte, zaka je dobro za gasilca biti?

»Zato, ka ti kak gasilec, leko pomagaš tistim, šteri so v nevauli, pa tau je lepo delo. Drügo pa tau, ka mi gasilci fejest vküpdžrimō, dobro se mamō, gda smo vküper. Ka leko si ešče več od tauga želejš?«

Karči Holec



Blagoslovitev nauvoga gasilskoga kombina

- Mate kakšno sodelovanje z gasilci iz Slovenije?

Zdaj mo šli v Dobrno, s sterimi že dugoletno sodelovanje mamō. Oni so tisti, steri so nam prvi gasilski avto dali,

se razmejmō. Če kaj néde, te Valiki, naši županji povejmo, pa te ona nam pomaga. Ali Lacina Nemeša, on tō dobro vej. Valika je nam velka pomauč kak županja, dosta

Zakoj, zakoj?

Kak je mali Peter gučati začno, so se za njegove stariše začnole nebeske nevoule. Njegva prva rejč je nej bila »mama« ali pa »ata«. Nej, sploj nej! Njegva prva rejč, ka go je vedo vöprajti, je bila »zakoj«. Pa je vsigdar škeu za svoj »zakoj« nazaj dobiti tö, »zatoga volo«. Depa stariša vsigdar ne vejta tak povedati, kak bi mali Peter tou škeu čüti.



Kak se čas doj stavi

Mali Peter eške ne pozna vöre. Eške ne vej, kelko vöra kaže. Eške ga niške nej navčo. Depa od vöre pa od časa dosta vej pitati.

»Ata? Zakoj čas tadale dé?«

Ata znouva mora broditi. Mora trno na velki broditi. Pozna svojga maloga Petra. Neje zavole, ka njemi samo tak nika povej. Mali Peter šké vedeti dosta pa eške več od toga.

»Té svejt je tak napravljeni, sin moj. Časa ne morem doj staviti. Un vsigdar dé pa samo dé,« je ata tak povedo, ka bi niške več nej nika pito.

Depa mali Peter je ovakši gé. Njemi je nigdar nej zavole.

»Zakoj?«

»Ne vej,« ata rejsan več ne vej. »Tak je vsigdar bilou pa tak de tadale. Čas dé pa samo dé, nigdar se doj ne stavi, kak sam že povedo.«

»Depa ge ga ne vidim, ka bi kama išo. Vi, vekši, gučite, kak brž čas tadale dé. Ge nika ne vidim, ka bi kaj šlau.«

Gda ata več nika ne vej tadale prajti, mama kcuj stoupi. Sede si kcuj k sinej, njemi šalico toploga mlejka da v roke. Pomalek njemi tumači.

»Peter, tou se samo tak pravi. Tou se samo tak pravi, ka čas tadale dé. Un rejsan dé, depa človek ga ne vidi, ne more ga prijati, ne more ga zgrabiti, ne more ga staviti. Un geste, depa ne vidimo ga. Samo vejmo, ka je v toj minuti bilou, več nigdar nede. Tak je s tejm časom,« ga mama eške pobouža po glavej pa že tadale küja. Mali Peter pomalek mlejko pidje, kcuj pa na velki brodi. Tou, ka si zbrodi, brž naprej pride.

»Ge bi trno rad čas doj stavo. Bi ga doj stavo, bi ga nazaj zagno,« si mali Peter na velko zdejne, mlejko do kraja spidje.

»Zakoj,« pita mama.

»Ge bi tou leto eške gnouk rojstni den emo,« mali Peter doj s stolca splejzi pa ga že nega več.

Mama pa ata gledata za njim. Tak, zdaj se je tou s časom dun skončalo, si gučita z očami. Leko bi se zgotovilo, depa nej pri malom Petri. Že za pet minutov je nazaj. Pride nut v künjo. Pride, depa nej sam. V rokaj drži velko vöro. Tisto, stera lidi gor bidi.

»Tak! Ge zdaj vöro nazaj gonim, go nazaj obračam. Tak de čas tö nazaj üšo: Tak dugo mo čas nazaj gono, ka moj rojstni den nazaj pride. Vej ta vidla! Ge tou bole vejmo delati, kak vi starejši pounite,« mali Peter obrača tiste gombe.

Mama pa ata čakata. Čakata, ka de se zgodilo. Nika se ne godi, mali Peter pa li samo vrti gombe es pa ta. Za eden čas enja s tem delom.

»Vöra de nazaj, čas pa se neške doj staviti pa nazaj tö neške titi. Zakoj?«

»Zatoga volo, ka tou tak geste,« povejta skur v eden glas.

»Depa zakoj?«

Tou je nej bilou pitanje. Tou je skur djoukanje bilou. Mali Peter je že gor prišo, kak je tou s časom. Dun de mogo čakati, ka njegvi drugi rojstni den pride.

Miki Roš

Aktivnosti Društva za lepšo vas Števanovci

Dolgo smo čakali na letošnje pomlad, ko pa je prispela, je skoraj takoj prinesla s sabo

ohranjanja tradicionalnega vaškega okolja je naše društvo 10. aprila organiziralo po-

društva pa so začeli s pobiranjem odpadkov ob cesti od stavbe samouprave do centra vasi. Naše društvo si je med svoje najpomembnejše cilje zastavilo tudi varovanje okolja oziroma izvajanje aktivnosti, ki so povezane s tem. Želimo, da bi postalo naše okolje čim lepše in čim bolj urejeno in zato prosimo, da vsi, ki živijo skupaj z nami in pri nas v vasi ali običe- jo naše naselje oziroma Porabje, varujejo naše okolje!

26. aprila je bil občni zbor društva. Na dnev-

nem redu smo imeli poročilo za l. 2014, proračun in delovni načrt l. 2015.

Društvo za lepšo vas in ohranjanje tradicije Števanovci je



Skupinska slika po zbiranju odpadkov

poletno vreme in vzdušje – tudi v Števanovcih. Tako je z izginevanjem zadnjega snega tudi Društvo za lepšo vas in ohranjanje tradicije začelo z aktivnim delom na vseh področjih svojega delovanja, tako je bil letošnji april oziroma pomlad, ki smo jo tako nestrpno čakali, zelo pester in poln programov.

Leta 2012 smo – s podporo lokalne samouprave in občanov ter s skupnimi močmi – zgradili igrišče za števanovske malčke, in je zdaj, s prihodom pomladi postalo aktualno njegovo spomladansko vzdrževanje, kar smo izvedli 23. marca z aktivnim sodelo-

biranje odpadkov. Navedene aktivnosti so se poleg članov društva udeležili tudi učenci in učitelji Dvojezične osnovne šole Števanovci, ki so pobrali

nem redu smo imeli poročilo za l. 2014, proračun in delovni načrt l. 2015.

Društvo za lepšo vas in ohranjanje tradicije Števanovci je



Postavljanje mlaja na trgu pred cerkvijo



Prijetno druženje ob peki slanine

vanjem članov Društva. Ob dnevu Zemlje in v znamenju okoljske ozaveščenosti in

smeti v centru vasi in ob cesti, ki vodi iz Števanovcev v Andovce. Odrasli oziroma člani

30. aprila 2015 v okviru ohranjanja tradicije organiziralo postavitev mlaja v centru. Aktivni fantje in gospodje so dekletom in ženskam postavili skoraj 25 m visok mlaj, ki je bil okrašen s papirnatimi trakovi, seveda po »strokovnih navodilih« starejših žensk. Upamo, da bo mlaj, ki je bil profesionalno postavljen, preživel neugodne vremenske razmere in bomo lahko konec maja podobno veselo praznovali tudi njegovo »podiranje«.

Društvo za lepšo vas in ohranjanje tradicije Števanovci

6.05 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 VEMI!, KVIZ, 11.05 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 11.55 PANOPTIKUM, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 OSMI DAN, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 PRENETO ŠTIRINAJSTO: MAREC: NA PLAŽI, AVSTRALSKA MLADINSKA NADALJEVANKA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 ŽIVALSKI ČIRA ČARA, RISANKA, 18.15 PUJKEK BIBI: STOPINJE, RISANKA, 18.25 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB: POTI DO ČLOVEKA, 0.20 DNEVNIK, 0.50 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 INFO-KANAL

PETEK, 15.05.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.00 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 12.00 DAN SLOVENSKE VOJSKE, 13.30 UGRIZNIMO ZNANOST: ALI LAHKO NAŠA KOŽA ZDRAVO PORJAVI?, 13.55 RAZKRIVANJE PRETEKLOSTI: SKRIVNOSTI PALMOVH LISTOV - REŠEVANJE ZGODOVIN LAOSA, NEMSKA DOKUMENTARNA SERIJA, 14.30 MEDNARODNA OBZORJA, 15.30 SLOVENSKI UTRINKI, ODDAJA MADŽARŠKE TV, 15.55 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 16.25 AVTOMOBILNOST, 16.55 ŽOGARJA, 17.20 NOGOMET - VRHUNCI EVROPSKE LIGE, 17.55 KOŠARKA: POLFINALE, 2. TEKMA, 20.00 RUSIJA - MOJA USODA: SANKT PETERBURG, NEMSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 20.45 OSIVELI PRIJATELJI, ANGLEŠKA NANIZANKA, 21.15 POPRAVLJENA KRIVICA, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 22.05 LETIJO ŽERJAVI, SOVIJSKI FILM, 23.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.25 ZABAVNI KANAL

SOBOTA, 16.05.2015, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.50 ANA AHMATOVA - ŽIVLJENJE IN POEZIJA, AMERIŠKO-RUSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.00 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.20 PARADIZ (I), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 15.15 POLZI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.55 NEOKRNJENI KOTIČKI SVETA: HAVAJI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.30 OZARE, 18.40 PETER ZAJEC: POVEST O SELITVI, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 NE SE HECAT!, 21.30 PAULETTE, FRANCOŠKI FILM, 23.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.30 SCOTT IN BAILEY (III), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 0.20 OZARE, 0.25 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 INFO-KANAL

SOBOTA, 16.05.2015, II. SPORED TVS

8.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 10.15 CITY FOLK - OBRAZI MEST: PONTA DELGADA, 10.40 NA LEPŠE, 11.35 POLNOČNI KLUB: POTI DO ČLOVEKA, 13.15 XXI. GENERACIJE ZNANOSTI ZRC SAZI, 14.10 KOŠARKA: POLFINALE, 2. TEKMA, 16.10 ŠPORTNI IZZIV, 16.50 NOGOMET - EVROPSKA LIGA: FIORENTINA:SEVILLA, POLFINALE, POVRATNA TEKMA, 18.50 PESEM EVROVIZIJE 2015: PREDSTAVITEV PESMI, 20.00 NOGOMET - DRŽAVNO PRVENSTVO: MARIBOR:DOKAZALE, 22.00 ARITMIJA, 23.00 PESEM EVROVIZIJE 2015: PREDSTAVITEV PESMI, 0.00 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 0.30 ZABAVNI KANAL

NEDELJA, 17.05.2015, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.50 SLEDI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 14.55 LEPOTICA IN ZVER, FRANCOŠKO-NEMSKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 TOČNO POPOLDNE, 18.20 ZVRTANAMIZO, 18.40 MUK: POMOČ, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 NOVA DVAJSETA: RED JE RED, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 20.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE (I), AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 21.35 INTERJU: MIRA CENCIĆ, 22.30 ŽIVIM LEPŠE, DOKUMENTARNA ODDAJA, 23.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.30 OBLAST (II): 14. DEL: V BOJI, DANSKA NADALJEVANKA, 0.35 ALPE-DONAVA:JADRAN, 1.00 DNEVNIK, 1.25 ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFO-KANAL

NEDELJA, 17.05.2015, II. SPORED TVS

8.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 9.10 UGRIZNIMO ZNANOST: ALI LAHKO NAŠA KOŽA ZDRAVO PORJAVI?, ODDAJA O ZNANOSTI, 9.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 10.10 RAD IGRAM NOGOMET, 10.35 ŽOGARJA, 11.10 KOPERŠKA POJE 2015 - PESEM SI IN POEZIJA, 12.10 7. SREČANJE KITARSKIH ORKESTROV SLOVENIJE: GŠ KOPER, GŠ LAŠKO-RADEČE, PODRUŽNIČNE SOLE TABOR KGBL MARIBOR, GŠ SLAVKA OSTERCA LJUTOMER, 13.00 OSREDNJA SLOVENOST OB 70-LETNICI ZADNJIH BOJEV II. SVETOVNE VOJNE, 14.10 KONJENIŠTVO - POKAL NARODOV, 16.25 ŠPORTNI IZZIV, 16.55 ROKOMET - POKAL SLOVENIJE: FINALE (Ž), 18.45 PESEM EVROVIZIJE 2015: PREDSTAVITEV PESMI, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 SKRIVNOSTI GLASBE: IZVAJALCI IN DVORANE, GLASBENO-DOKUMENTARNA SERIJA, 20.30 DUBRAVKA TOMŠIČ SREBOTNJAK, ORKESTER SLOVENSKE FILHARMONIJE IN ROBERT MOODY: S. RAHMANINOV: KONCERT ZA KLAVIR IN ORKESTER ŠT. 2, 21.20 NAVDHI KLASIKE, PIANIST URBAN STANIČ (F. LISZT, KONCERTNA PARAFRAZA -RIGOLETTO), 21.30 FOYLOVA VOJNA (VIII.): KLETKA, ANGLEŠKA NANIZANKA, 23.00 POŠTENJAK, IZRAELSKO-AVSTRISKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 0.30 PESEM EVROVIZIJE 2015: PREDSTAVITEV PESMI, 1.30 ARITMIJA, 2.35 ZABAVNI KANAL

PONEDELJEK, 18.05.2015, I. SPORED TVS

6.15 UTRIP, 6.30 ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 VEMI!, 11.10 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, 13.35 POLNOČNI KLUB: POTI DO ČLOVEKA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.15 DUHOVNI UTRIP, 16.30 ODPRTA KNJIGA: EOIN COLFER: PA ŠE TOLE, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 ČARLI IN LOLA: O, KAKO MI JE DARILO ZATE VŠEČ!, RISANKA, 18.25 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, 22.35 KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OPUS: ŠPANSKA GLASBENA KULTURA IN PRAIZVEDBA SLOVENSKE OPERE, 23.35 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ZORAN ŠKRINJAR INTERNATIONAL JAZZ CONNECTION, 0.10 DUHOVNI UTRIP, 0.30 DNEVNIK, 0.55 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50

INFO-KANAL

PONEDELJEK, 18.05.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.30 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 13.05 NA LEPŠE, 13.30 OBZORJA DUHA: SREDSTVA DRUŽBENEGA OBVEŠČANJA, 14.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.40 PRAVA IDEJA! 15.15 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR STROJNIŠTVA, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.45 VIKEND PAKET, 17.00 RUSIJA - MOJA USODA: SANKT PETERBURG, NEMSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 17.45 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.15 POKLIČITE BABICO (I), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 19.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: BESI, RUSKA NADALJEVANKA, 21.00 ZLOČINI V WALESU (I), ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 22.40 V SMRTI ROJENI, ITALJANSKI FILM, 0.15 ODPRTA KNJIGA: EOIN COLFER: PA ŠE TOLE, 1.25 ZABAVNI KANAL

TOREK, 19.05.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 VEMI!, KVIZ, 11.10 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 12.10 DUHOVNI UTRIP, 12.25 SLEDI, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 NAGLAS! 14.35 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: POTEPANJA - BARANGLOŠOK, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.15 OPUS: ŠPANSKA GLASBENA KULTURA IN PRAIZVEDBA SLOVENSKE OPERE, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 OLIVIJA: OLIVIJA IN METULJ, RISANKA, 18.25 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 OBUPANI STARŠI (L): POLNA GLAVA, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 20.40 POZABLJENI SLOVENC: ANA ZALOKAR, DOKUMENTARNA ODDAJA, 21.00 TABLETE, PRAŠKI, MAZILA - RAZVOJ KULTURE MEDICINE, AVSTRISKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 GLOBUS, 23.35 PRICEVALCI: VALENTIN ARH, 1.35 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 2.00 DNEVNIK, 2.30 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.15 INFO-KANAL

TOREK, 19.05.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.30 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 13.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.00 CITY FOLK - OBRAZI MEST: PRAGA, 14.30 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 15.45 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 16.20 MOSTOVI - HIDAK: POTEPANJA - BARANGLOŠOK, 16.45 NE SE HECAT!, 18.10 NEOKRNJENI KOTIČKI SVETA: HAVAJI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 CONCHITA - KRALJICA AVSTRije, 21.00 PESEM EVROVIZIJE 2015, 23.00 ADELINO ŽIVLJENJE, FRANCOŠKO-BELGIJSKO-ŠPANSKI FILM, 1.55 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 2.45 ZABAVNI KANAL

SREDA, 20.05.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 VEMI!, KVIZ, 11.10 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 12.00 TABLETE, PRAŠKI, MAZILA - RAZVOJ KULTURE MEDICINE, AVSTRISKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERJU: MIRA CENCIĆ, 14.25 GLASNIK, KULTURNO-IZOBRAŽEVALNA ODDAJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.25 GLOBUS, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 OBLAKOV KRUKHEK: NOČNE SKRBI, RISANKA, 18.25 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: TAM NEKJE, AMERIŠKO-ANGLEŠKO-ITALJANSKO-JAPONSKI FILM, 21.40 IZANSKA PRAVDA, KRATKI IGRANI FILM AGRFT, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 TOČKA PRELOMA, 23.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 0.05 DNEVNIK, 0.30 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 INFO-KANAL

SREDA, 20.05.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.00 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 12.35 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 13.25 RAD IGRAM NOGOMET, 14.00 PESEM EVROVIZIJE 2015, 16.10 TOČNO POPOLDNE, 17.05 Z VRTA NA MIZO, 17.20 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR ELEKTROTEHNIKE, INŽENIR ENERGETIKE, DOKUMENTARNA SERIJA, 17.50 ANA AHMATOVA - ŽIVLJENJE IN POEZIJA, AMERIŠKO-RUSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 19.00 VEČER ZVEZD - SVEČANA ŠPORTNA PRIREDITEV, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 NOGOMET - POKAL SLOVENIJE: LUKA KOPER:CELJE - FINALE, 22.50 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.25 GIULIA IZIGNE, ŠVIČARSKI FILM, 0.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.40 ZABAVNI KANAL

ČETRTEK, 21.05.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.20 VEMI!, KVIZ, 11.05 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 11.55 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 12.20 NAGLAS! 12.35 EVROPSKI MAGAZIN, MAGAZINSKO INFORMATIVNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 MEDNARODNA OBZORJA: OBMOČJE STRAHO, 14.20 SLOVENC V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: POD DROBNOGLEDOM - NAGYÍTÓ ALATT, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 TOČKA PRELOMA, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST: KAKO LAHKO OČISTIMO NAŠE MORJE?, ODDAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 NUKI IN PRIJATELJI: PAKOV ODMEV, RISANKA, 18.15 TINKA IN ŽVERCA: TINKA IN ŽVERCA IGRATA NOGOMET, RISANKA, 18.25 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 21.30 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.35 PANOPTIKUM, 0.25 UGRIZNIMO ZNANOST: KAKO LAHKO OČISTIMO NAŠE MORJE? ODDAJA O ZNANOSTI, 0.55 DNEVNIK, 1.20 SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFO-KANAL

ČETRTEK, 21.05.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ODPRTA KNJIGA: EOIN COLFER: PA ŠE TOLE, 9.50 ZABAVNI KANAL, 10.15 DOBRO JUTRO, 13.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.20 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 14.55 GLASNIK, KULTURNO-IZOBRAŽEVALNA ODDAJA, 15.30 NEOKRNJENI KOTIČKI SVETA: HAVAJI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 16.30 MOSTOVI - HIDAK: POD DROBNOGLEDOM - NAGYÍTÓ ALATT, 17.00 PRICEVALCI: VALENTIN ARH, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 OD EME DO DUNAJA, 21.00 PESEM EVROVIZIJE 2015, 23.00 SREDI VIHRE, KOPRODUKCIJSKI FILM, 0.35 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.25 ZABAVNI KANAL

KJE JE NOSEK?



7. maja so malčki z Dolnjega Senika, Sakalovcev in Monoštra preživi čudovit dan z gledališčem KU-KUC iz Lendave, ki se je predstavilo z gledališko predstavo KJE JE NOSEK. Predstava je



bila prijetna, razgibana in zelo primerna za naše malčke. Malčki so dihali skupaj s predstavo in pridno sodelovali. Pomagali so klovnu poiskati rdeč nos, copate, polžku njegovo hišico, žabici mamico, ploskali so svojim prijateljem, ki so sodelovali. Vsi gledalčki so bili zelo zelo pogumni in zadovoljni.

Gy. Bajzek

VABILO

Zveza Slovencev na Madžarskem
Vas vabi na likovno razstavo
DRAGA MEDVEDA
publicista in slikarja
z naslovom ARCHEO.COM, ki bo
15. maja 2015, ob 18. uri
v Slovenskem domu.

Otvoritev razstave bo popestril
MePZ DPD Svoboda, Pobrežje.



Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB